

CUATRECASAS, GONÇALVES PEREIRA



LEGAL FLASH | OFICINA DE SHANGHAI

Mayo de 2012

Directrices sobre cuestiones relativas al aprovechamiento del papel de los litigios sobre la propiedad intelectual para la promoción de la cultura y el desarrollo económico (las "Directrices")	2
Disposiciones suplementarias (V) sobre las medidas administrativas aplicables a la inversión extranjera en el sector comercial (las "Disposiciones Suplementarias V")	3
12º plan quinquenal para el desarrollo del comercio exterior (el "Plan")	4
Ley de administración de las entradas y salidas de la República Popular China (el "Proyecto de Ley")	4
Directrices sobre la protección de los datos personales en el sistema de información del servicio público y comercial (las "Directrices")	5
Circular del Ministerio de Hacienda sobre la correcta investigación y la rápida comunicación de las fuentes de los impuestos en las empresas claves del conjunto del país en 2012 (Caishui [2012] n.º29)	5
Medidas administrativas provisionales sobre la exención, la deducción y la devolución del IVA por servicios gravados sujetos al tipo cero del impuesto en las regiones piloto para la reforma del IVA (Boletín emitido por la Administración Tributaria del Estado [2012] n.º13)	6
Anuncio para las instituciones de garantía de crédito a las pequeñas y medianas empresas sobre la deducción de ciertas provisiones en el impuesto de sociedades (Caishui [2012] n.º25)	6
Informe Anual sobre el Régimen de Precios Anticipados (2010)	7
Anuncio sobre cuestiones relativas al pago anticipado del impuesto de sociedades para las pequeñas empresas con bajos beneficios (Anuncio de la Administración Tributaria del Estado [2012] n.º 14)	7

DIRECTRICES SOBRE CUESTIONES RELATIVAS AL APROVECHAMIENTO DEL PAPEL DE LOS LITIGIOS SOBRE LA PROPIEDAD INTELECTUAL PARA LA PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y EL DESARROLLO ECONÓMICO (LAS “DIRECTRICES”)

(最高人民法院关于充分发挥知识产权审判职能作用推动社会主义文化大发展大繁荣和促进经济自主协调发展若干问题的意见), EMITIDAS POR EL TRIBUNAL SUPREMO POPULAR DE CHINA

Uno de los seis apartados de las Directrices hace referencia al papel de los tribunales en la protección de las marcas en China, centrándose especialmente en las cuestiones siguientes:

- Hacer frente a la ocupación ilegal de marcas:

Las Directrices muestran que los tribunales tratan de hacer frente al registro preventivo de marcas de mala fe y a la imitación de marcas famosas. En los casos de ocupación ilegal de marcas, los tribunales deben analizar si los solicitantes de las marcas tienen realmente el propósito de utilizarlas. En caso de imitación de marcas, deben considerar aspectos como la mala fe en el uso real.

- Determinación de la similitud entre marcas:

Para determinar la similitud entre marcas, los tribunales en primer lugar deben comparar globalmente las marcas afectadas. Si no son similares en conjunto y la marca que solicita protección es mucho más conocida que la marca infractora, los tribunales deben comparar los elementos principales de las marcas. Si tanto la marca de la parte que alega una vulneración como la marca de la parte infractora son relativamente conocidas o su coexistencia se debe a circunstancias especiales o razones históricas, los tribunales deberán considerar factores como su uso efectivo, su historial de uso, su reconocimiento por el público y la subjetividad de sus usuarios.

A continuación, las Directrices establecen también que al comparar los elementos de las marcas, los tribunales deben respetar también (i) las situaciones especiales en las que coexisten marcas con elementos similares, (ii) la estructura del mercado existente y (iii) el desarrollo global de distintos operadores comerciales. Por tanto, los tribunales no deben identificar simplemente la similitud entre los elementos de las marcas con la similitud entre las marcas, lo que podría provocar incertidumbre al apreciar las similitudes.

- Protección de marcas conocidas:

El ámbito y el grado de protección atribuible a las marcas conocidas vienen determinados por su distintividad y su popularidad. Los tribunales pueden aligerar la carga de la prueba de los propietarios de marcas conocidas si éstas son reconocidas para el público en general.

Las Directrices obligan también a los tribunales a analizar detalladamente otras cuestiones durante la fase de examen previo al juicio para evitar que los propietarios de marcas interpongan demandas falsas buscando el reconocimiento judicial de marcas conocidas, un proceso considerado más rápido que el de la obtención del reconocimiento administrativo.

- Aplicación de la defensa afirmativa del uso anterior:

En casos de ocupación ilegal, copia, imitación o traducción de marcas conocidas ya en uso pero no registradas en China, el usuario de la marca ya en uso como parte perjudicada puede invocar ante los tribunales la defensa del uso anterior.

Fecha de emisión: 16 de diciembre de 2012. Fecha de entrada en vigor: 16 de diciembre de 2012.

DISPOSICIONES SUPLEMENTARIAS (V) SOBRE LAS MEDIDAS ADMINISTRATIVAS APLICABLES A LA INVERSIÓN EXTRANJERA EN EL SECTOR COMERCIAL (LAS “DISPOSICIONES SUPLEMENTARIAS V”)

(外商投资商业领域管理办法补充规定(五)), APROBADAS POR EL MINISTERIO DE COMERCIO

Las Disposiciones Suplementarias V eliminan nuevamente algunas restricciones a los inversores de Hong Kong y Macao que inviertan en empresas comerciales de capital extranjero cuando la venta mayorista y minorista de productos esté incluida en las categorías restringidas del Catálogo para la Guía Industrial de la Inversión Extranjera. De acuerdo con estas Disposiciones, los inversores de Hong Kong y Macao pueden establecer empresas en plena propiedad en la Provincia de Guangdong con carácter piloto si disponen de 30 o más tiendas en la China continental que vendan distintas clases y marcas de grano suministrados por distintos proveedores.

Junto con las anteriores cuatro disposiciones suplementarias, las presentes Disposiciones Suplementarias V han eliminado progresivamente las restricciones establecidas en las *Medidas administrativas aplicables a la inversión extranjera en el sector comercial* (las “Medidas Administrativas”) a los inversores en los sectores comerciales de Hong Kong y Macao. No obstante, continúan aún en vigor las restricciones establecidas por las Medidas Administrativas aplicables a otros inversores extranjeros: aquellos que tengan 30 o más tiendas en la China continental y vendan distintas marcas de productos como libros, periódicos, revistas, pesticidas, películas de acolchado plástico para cultivos agrícolas, fertilizantes químicos, aceite procesado, grano, aceite vegetal, azúcar y algodón suministrados por distintos proveedores no podrán invertir más del 49% del capital en estos negocios.

Fecha de aprobación: 10 de abril de 2012. Fecha de entrada en vigor: 10 de abril de 2012.

12º PLAN QUINQUENAL PARA EL DESARROLLO DEL COMERCIO EXTERIOR (EL “PLAN”)

(对外贸易发展“十二五”规划), APROBADO POR EL MINISTERIO DE COMERCIO

Con este Plan, China promueve la importación de tecnologías avanzadas, componentes y piezas claves y productos de ahorro energético y favorables para el medio ambiente, reduciendo los aranceles aduaneros para ciertas materias primas, componentes y piezas claves y equipos de tecnología avanzada.

Fecha de aprobación: 26 de abril de 2012. Fecha de entrada en vigor: 26 de abril de 2012.

LEY DE ADMINISTRACIÓN DE LAS ENTRADAS Y SALIDAS DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA (EL “PROYECTO DE LEY”)

(出境入境管理法(草案)), APROBADA POR LA COMISIÓN PERMANENTE DEL CONGRESO POPULAR NACIONAL

El Proyecto de Ley combina las normas legales y reglamentarias relativas a la administración de las entradas y salidas de extranjeros con las normas referentes a la entrada y salida de los nacionales chinos.

Se establece un nuevo régimen de visados para extranjeros bajo la categoría de "captación de talento", introducido en el Proyecto de Ley durante su segunda lectura en la Comisión Permanente del Congreso con carácter adicional a las categorías ya existentes de visados ordinarios, como los de turismo, de estudios y de trabajo. Se espera que este nuevo visado de talento refleje el propósito del país de atraer especialistas extranjeros con más experiencia y ofrezca una alternativa al régimen actual de visado Z, permiso de trabajo y permiso de residencia para los empleados extranjeros que buscan trabajo en China, que requiere un largo y complejo proceso de tramitación. Se establece que las empresas que necesiten y pretendan contratar talentos extranjeros deberán inscribirse ante la Administración Estatal de Asuntos de Expertos Exteriores, aunque no se sabe aún si se introducirá finalmente el régimen de visado de talento y, en su caso, cómo se aplicará.

Otro cambio importante que se introducirá si finalmente se aprueba y entra en vigor el Proyecto de Ley es que los extranjeros que soliciten permisos de residencia deberán aportar sus huellas dactilares y otros datos identificativos biométricos.

Durante la segunda lectura del Proyecto de Ley se propuso también establecer un sistema nacional de información para facilitar la información compartida entre las autoridades competentes, como las de entrada y salida del país, de asuntos exteriores, de trabajo, así como la administración de industria y comercio, con el fin de gestionar mejor la entrada ilegal, la estancia ilegal una vez transcurrido el período autorizado y el trabajo ilegal, que han aumentado notablemente en los últimos años.

Fecha de aprobación: 31 de diciembre de 2011. Plazo para la formulación de observaciones: 31 de enero de 2012.

DIRECTRICES SOBRE LA PROTECCIÓN DE LOS DATOS PERSONALES EN EL SISTEMA DE INFORMACIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO Y COMERCIAL (LAS "DIRECTRICES")

(信息安全技术·公共及商用服务信息系统个人信息保护指南), ELABORADAS POR EL MINISTERIO DE INDUSTRIA Y TECNOLOGÍA INFORMÁTICA

Para mantenerse informado de la distribución dinámica de las fuentes del impuesto de sociedades y disponer de una referencia para analizar la situación macroeconómica, el Ministerio de Hacienda ha estudiado y diseñado un sistema de índice de investigación, una disposición sobre el establecimiento de códigos (todas las empresas claves intervinientes en la investigación tributaria y relacionadas en el anexo a la circular deben establecer un código con arreglo a esta disposición) y otras ideas sobre el modo de analizar los datos, así como el establecimiento de un método de evaluación, entre otras cosas. Las empresas claves relacionadas en el anexo deben comunicar cierta información (como el activo total, los créditos totales, el resultado de explotación, los derechos de aduanas y los descuentos de impuestos de exportación) con arreglo a lo dispuesto en la circular.

La investigación y la rápida comunicación de las fuentes de los impuestos de las empresas claves del país se realizarán a partir del primer trimestre de 2012.

Fecha de emisión: 26 de marzo de 2012. Fecha de entrada en vigor: 26 de marzo de 2012.

CIRCULAR DEL MINISTERIO DE HACIENDA SOBRE LA CORRECTA INVESTIGACIÓN Y LA RÁPIDA COMUNICACIÓN DE LAS FUENTES DE LOS IMPUESTOS EN LAS EMPRESAS CLAVES DEL CONJUNTO DEL PAÍS EN 2012 (CAISHUI [2012] N.º29)

(财政部关于做好2012年全国重点企业税源调查快报工作的通知), EMITIDA POR EL MINISTERIO DE HACIENDA

Para mantenerse informado de la distribución dinámica de las fuentes del impuesto de sociedades y disponer de una referencia para analizar la situación macroeconómica, el Ministerio de Hacienda ha estudiado y diseñado un sistema de índice de investigación, una disposición sobre el establecimiento de códigos (todas las empresas claves intervinientes en la investigación tributaria y relacionadas en el anexo a la circular deben establecer un código con arreglo a esta disposición) y otras ideas sobre el modo de analizar los datos, así como el establecimiento de un método de evaluación, entre otras cosas. Las empresas claves relacionadas en el anexo deben comunicar cierta información (como el activo total, los créditos totales, el resultado de explotación, los derechos de

aduanas y los descuentos de impuestos de exportación) con arreglo a lo dispuesto en la circular.

La investigación y la rápida comunicación de las fuentes de los impuestos de las empresas claves del país se realizarán a partir del primer trimestre de 2012.

Fecha de emisión: 26 de marzo de 2012. Fecha de entrada en vigor: 26 de marzo de 2012.

MEDIDAS ADMINISTRATIVAS PROVISIONALES SOBRE LA EXENCIÓN, LA DEDUCCIÓN Y LA DEVOLUCIÓN DEL IVA POR SERVICIOS GRAVADOS SUJETOS AL TIPO CERO DEL IMPUESTO EN LAS REGIONES PILOTO PARA LA REFORMA DEL IVA (BOLETÍN EMITIDO POR LA ADMINISTRACIÓN TRIBUTARIA DEL ESTADO [2012] N.º13)

(关于发布《营业税改征增值税试点地区适用增值税零税率应税服务免抵退税管理办法（暂行）》的公告)

Este boletín establece, con efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2012, las reglas detalladas de aplicación del tratamiento del IVA aplicable a las exportaciones de servicios piloto gravados al tipo cero en el programa piloto del IVA en Shanghái, clarifica el ámbito de los servicios piloto sujetos al tratamiento del tipo cero del IVA, entre los que se incluyen el transporte internacional, los servicios de investigación y desarrollo y los servicios de diseño, y establece también un método detallado de cálculo y los requisitos de documentación y plazos aplicables a la exención, deducción y devolución del impuesto.

Fecha de aprobación: 5 de abril de 2012. Fecha de entrada en vigor: 1 de enero de 2012.

ANUNCIO PARA LAS INSTITUCIONES DE GARANTÍA DE CRÉDITO A LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS SOBRE LA DEDUCCIÓN DE CIERTAS PROVISIONES EN EL IMPUESTO DE SOCIEDADES (CAISHUI [2012] N.º25)

(关于中小企业信用担保机构有关准备金企业所得税税前扣除政策的通知)

En el anuncio se establece una norma para las instituciones de garantía de crédito a las pequeñas y medianas empresas con instrucciones sobre el modo en que deben deducir ciertas provisiones a los efectos del impuesto de sociedades.

Las instituciones que soliciten estas deducciones deben presentar una copia de la licencia de actividad económica y de su certificado de permiso de explotación expedido por las autoridades de supervisión competentes, los estados de cuentas anuales debidamente elaborados y otros documentos exigidos para la declaración anual.

El anuncio será de aplicación entre el 1 de enero de 2011 y el 31 de diciembre de 2015.

Fecha de emisión: 11 de abril de 2012. Fecha de entrada en vigor: 1 de enero de 2012.

INFORME ANUAL SOBRE EL RÉGIMEN DE PRECIOS ANTICIPADOS (2010)

(关于发布《中国预约定价安排年度报告（2010）》), EMITIDO POR LA ADMINISTRACIÓN TRIBUTARIA DEL ESTADO

La Administración Tributaria del Estado ha emitido el Informe Anual sobre el Régimen de Precios Anticipados (2010) en chino y en inglés. Se trata del segundo informe anual sobre los regímenes de precios anticipados (APA, por sus siglas en inglés), tras el emitido en 2009.

En el informe se explica el funcionamiento y los procedimientos y prácticas del sistema chino de régimen anticipado de precios, incluidos los datos estadísticos y un análisis de los APA firmados entre 2005 y 2010.

Fecha de emisión: 12 de abril de 2012.

ANUNCIO SOBRE CUESTIONES RELATIVAS AL PAGO ANTICIPADO DEL IMPUESTO DE SOCIEDADES PARA LAS PEQUEÑAS EMPRESAS CON BAJOS BENEFICIOS (ANUNCIO DE LA ADMINISTRACIÓN TRIBUTARIA DEL ESTADO [2012] N.º 14)

(国家税务总局关于小型微利企业预缴企业所得税有关问题的公告)

En el anuncio se establecen los requisitos de aplicación para las empresas con bajos beneficios en relación con el pago anticipado del impuesto de sociedades, manteniéndose los criterios establecidos en el Caishui [2011] 117.

Se aclaran también algunas formalidades a seguir para la presentación de la liquidación del pago anticipado del impuesto de sociedades.

Fecha de emisión: 13 de abril de 2012. Fecha de entrada en vigor: 1 de enero de 2012.

CONTACTO

Omar Puertas

Socio de *Cuatrecasas*,

Gonçalves Pereira

omar.puertas@cuatrecasas.com

Cuatrecasas, Gonçalves Pereira

Oficina de Shanghai

27 F Shanghai Central Plaza,

381 Huai Hai Middle Road

Shanghai 200020, P.R.C.

+86 21 2327 7000

+86 21 2327 7007

shanghai@cuatrecasas.com